

Unami 1966-14

Charlie Elkhair's Sweat Cure
Ollie Anderson
(Edited and translated by Ives Goddard.)

Ollie Beaver Anderson; Dewey, Oklahoma; told and recorded on tape July 21, 1966.
Notebook 1966-T:411-432; recording Del2_Cut4_OA 8:10-13:36.

1)

/u ʰ·k lápi nkát·a- pí·li kéku -ahkənó·t·əmʷ yúkwe,ʷ
nál náka hilo·s·ʰs·a,ʷ e·ləwé·nsi·t kə·k·wələp·ó·x·we.\\
/m ʰ·k lápi nə+kata pí·li kéku akənōt+əm yúkwe
/g and again 1+want.to/PV different smthg talk.about+1s-(0)_{1b}/IND now

/m nál náka (m)əhlōsə̀s+a IC+ə̀ləwēnsī+t
/g PRES that.ANsg.ABS old.man+ANsg.ABS xx+be.named. {so}+3/PPL(ANsg)

/m kwāk̀wələpōxwēw+θ
/g (man's.name)+ANsg
/e And again I want to say something else now, about that old man named Kōkwələpōxwe.

2)

/u nenpi·ké·s·a máh náka.\\
/m (IC+Rih+nəpīhkē+s)+a máh náka
/g (xx+HAB+give.people.sweat.cure+AGT)=sweat.doctor+ANsg.ABS PST that.ANsg.ABS
/e He was a sweat doctor.
/n nenp-: [nɛŋp] (/np/ could also be phonemicized as /np·/, to match /nt·/, /nč·/, and /nk·/)

3)

/u ná=nə wwə́ntənʷ níke ʰnta-kpahúnteʷ=húnt nó ʰ·lahkunk.\\
/m ná ní wə+wənt+ən
/g PRES that.INsg 3+get.from. {smwh}+3s-0₃/SBD

/m níke IC+ə́nta kəpahw+ə́nte =húnt nó wālakw+ə́nk
/g that.INsg.ABS xx+{smt}/PV shut.up+X-3/CS HRSY that.INsg cave+LOC
/e That's what he got from that time he was shut up in the cave.
/n níke ʰnta: [ni'kɛndʌ]; húnt nó: [hʷnɛŋ]

4)

/u mpihpántaɔ táli- ná -lúwe·n, ntalkó·ne·n máh kwát·ən.
/m nə+Rih+pəntaw+āw wət+əlī ní ələwē+ən
/g 1+HAB+hear+1s-3s/IND 3+{so}/PV that.INsg say.{so}+3s/SBD

/m nət+əl+əkōnēn máh kwát·ən
/g say.{so}.to+3-1p/SBD PST once
/e I used to hear him say that; he has told us.
/n OA: “I’ve heard him talk about it; he told us one time.” (But cf. l. 8, below.)

5)

/u ná=yúkwe=nó táluwe·n, tálkwən=húnt né·l awé·ni,
“tətá=č kéku e·li·nto·xtáɔn, ná=nə kkáski-lós·i·n.”

/m ná yúkwe ní wət+ələwē+ən
/g PRES now that.INsg 3+say.{so}+3s/SBD

/m wət+əl+əkwen =húnt né·l awēn+ī
/g 3+say.{so}.to+3-3s/SBD HRSY that.OBV someone+OBV

/m tətá =č kéku IC+əlī natōxətawan
/g whatever FUT smthg xx+{so}/PV ask.for+2s-0/PPL(INsg)

/m ná ní ká+kaskī ələsī+ən
/g PRES that.INsg 2+be.able.to/PV do.{so}+2s/SBD
/e That’s what he said that person told him: “Whatever you ask to do, you can do.”
/n /kk-/: [k] after pause

6)

/u ná=yúkwe=nó še·=húnt lúwe·n,
“ké·nu, nkat·a=-á·=tá, ké·nu, -wī·č·əmá·ak e·lanko·mák·i·k.”

/m ná yúkwe ní še· =húnt ələwē+ən
/g PRES now that.INsg EMPH HRSY say.{so}+3s/IND

/m ké·nu nə+kata =á· =tá ké·nu wīčəm+āwak IC+əlankōm+ākīk
/g HESN 1+want.to/PV POT FOC HESN help+1s-3p/IND xx+be.related.to+1s-3/PPL(ANpl)
/e And then he said, “Well, I would like to help my relatives.

7)

/u ónta-pa·lsíhti·t, nkáski- á· -pi·mo·hé·na·k, wónči=-č -wəlamálsi·t awé·n lápi.
/m IC+ənta pāləsi+həfīt nə+kaskī =á· pīmōhē+ənāk
/g xx+{smt}/PV be.sick+3p/CC 1+be.able/PV POT treat.O2.by.sweatbath+1s(+3p)/IND

/m (IC+)wəncī =č wəlamələsī+t awēn+0 lápi
/g xx+from.{smthg}/PV FUT be.well+3s/CC someone+ANsg again
/e When they’re sick, I would be able to give them a sweat, so that anyone will be well again.
/n ónta-pa·lsíhti·t: preceded by breath and followed by brief f.s.

8)

/u kɾənálah níː↗ mpiːmoːháːlukw↗ máh kwátːənː↘

/m kɾənálah níː nə+pīmōhāl+əkʷ máh kwátːən

/g even.too 1s.EMPH 1+treat.by.sweatbath+3s-1s/IND PST once

/e I myself have even been sweated by him.

/n (Cf. 66-13:17. For máh kwátːən referring to repeated past events, cf. line 4, above.)

9)

/u číːmíːi↗ noːlamálsiː↘

/m čīmīwī nə+wəlamálsī+∅

/g forever 1+be.well+1s/IND

/e I kept well forever.

10)

/u ná=yúkwe=nóni=hánkʷ↗ tənnəmən↗ ʔənta-piːmoːháːlaːt↗ awéːniː↗

/m ná yúkwe nóni =hánkʷ wət+ələn+əmən

/g PRES now that.INsg usually 3+do.{so}+3s-0/SBD

/m IC+ənta pīmōhāl+āt awēn+ī

/g xx+{smt}/PV treat.by.sweatbath+3s-3'/CC someone+OBV

/e And this is what he would do when he sweated anyone.

/n ná=yúkwe: [nɫikwə]; the four pitch phrases have downdrift

11)

/u piːməwáːkːana=hánkʷ néːl oːliːháːaː↗

/m pīməwākan+a =hánkʷ néːl wə+wəlīh+āwa

/g sweathouse+OBV usually that.OBV 3+make+3s-3'/IND

/e He would make the sweathouse.

12)

/u ná=hánkʷ ɔːk ahsóna kšəsːəmː↘

/m ná =hánkʷ ɔːk asən+a kəšəs+əmːw

/g PRES usually and stone+INpl heat+3s-(0)_{1b}/IND

/e And he would heat some rocks.

13)

/u xínkwi=hánkʷ -təntéːwheː;↗ ná=nə tənta-kšəsːəmən↗ néːl ahsónaː↘

/m (ma)xīnkwī =hánkʷ təntēwahē+w

/g big/PV usually make.fire+3s/IND

/m ná ní wət+ənta kəšəs+əmən néːl asən+a

/g PRES that.INsg 3+{smwh}/PV heat+3s-0_{1b}/SBD those.INpl stone+INpl

/e He would make a big fire, and that's where he heated the rocks.

/n ná=nə: preceded by breath; ahsóna: stress on high pitch

14)

/u ná=hánkŵ péči-təmí·k·ala·n↗ awé·n pá·lsi·t.↘
/m ná =hánkŵ péči təmīkal+ān awēn+∅ (IC+)pāləsī+t
/g PRES usually hither/PV make.enter+X-3s/SBD someone+ANsg xx+be.sick+3/PPL(ANsg)
/e Then a sick person would be brought in.
/n pá·lsi·t: stress on high pitch

15)

/u ná=nə wšenki·x·í·nən.↗
/m ná ní wə+šēnkīxīn+ən
/g PRES that.INsg 3+lie.down.{smwh}+3s/SBD
/e And the person would lie down in there.

16)

/u wəlana·ké·yok hánkŵ awé·ni·k.
/m wəlanaḥkē+wak =hánkŵ awēn+īk
/g arrange.bedding+3p/IND usually someone+ANpl
/e People would make a pallet.

17)

/u kəhé·s·a awé·n wəlana·ké·;↗ ná=nə awé·n wšenki·x·í·nən.↗
/m wə+kāhēs+a awēn+∅ wəlanaḥkē+w
/g 3+mother+OBV someone+ANsg arrange.bedding+3s/IND
/m ná ní awēn+∅ wə+šēnkīxīn+ən
/g PRES that.INsg someone+ANsg 3+lie.down.{smwh}+3s/SBD
/e A person's mother made a pallet, and that's where the person lay.

18)

/u ná=hánkŵ né·l ahsəna, ná=nə tó·to·n, ənta ... txí ó·le· la·í·i.
/m ná =hánkŵ né·l asən+a ná ní wət+aht+ōn
/g PRES usually those.INpl stone+INpl PRES that.INsg 3+put.{smwh}+3s-0₂/SBD
/m [[IC+ənta]] taxī wālē+w lāwīwī
/g [[xx+{smwh}/PV]] {so.much} be.hollowed.out+0s/IND in.the.middle
/e And the stones he would put there in a .. there was a kind of depression in the middle.
/n ənta: f.s. followed by shift of construction

19)

/u ná=nə tó·to·n_né·l ahsóna, kəkhičí·i kšət·é·yɔ.↗
 /m ná ní wət+aht+ōn né·l asən+a
 /g PRES that.INsg 3+put.{smwh}+3s-0₂/SBD those.INpl stone+INpl

/m Rə+kəhčīwī kəšətē+wa
 /g REP+very.much be.hot+0p/IND
 /e He put those stones in there while they were just as hot as they could be.
 /n -n_n-: [n]; kšət·é·yɔ: [kšət'tɛ:yɔ], low pitch on [ɛ]; pitch phrases have downdrift

20)

/u ná=hánkwa↗ mpí ó·k→ íka péči-təmíkahto.↘
 /m ná =hánkwa nəpəy+θ ó·k íka péči təmíkat+ōw
 /g PRES usually water+INsg and there hither/PV make.enter+3s-(0)₂/IND
 /e And some water he would bring in there also.

21)

/u ná=hánkwa mpí íka təlłaníhi·n_ná ahsəni·ké·e;↗ kəkhičí·i kšət·é·yɔ né·l.
 /m ná =hánkwa nəpəy+θ íka wət+Rā+əlanīhwī+ən ní
 /g PRES usually water+INsg there 3+REP+throw.O2.{smwh}+3s(+0)/SBD that.INsg
 /m asənī+hkēwī Rə+kəhčīwī kəšətē+wa né·l
 /g rocks+LOC.PL REP+very.much be.hot+0p/IND those.INpl
 /e And he would sprinkle water on the rocks when they were as hot as they could be.
 /n ahsəni·ké·e: [ahsəni'kɛɛ] (with pitch rise at end; cf. 66-12:27)

22)

/u kəkhičí·i=hánkwa kšət·e↗ la·múnkwe↗ ná pi·məwá·k·anink.↘
 /m Rə+kəhčīwī =hánkwa kəšətē+w la·múnkwe ná pīməwākan+ənk
 /g REP+very.much usually be.hot+0s/IND inside that.ANsg sweathouse+LOC
 /e It would get extremely hot inside that sweathouse.

23)

/u ná=hánkwa ó·k nənə_ənta-lé·x·e·t,↗ wé·mi ná, ké·nu, ké·šte·k=ét=ánkwa↗
 /m ná =hánkwa ó·k nəní IC+ənta lēxē+t
 /g PRES usually and that.INsg xx+{smt}/PV breathe+3s/CC
 /m wé·mi ní ké·nu IC+kəšətē+k =ét =hánkwa
 /g all that.INsg HESN xx+be.hot+0/PPL(INsg) DUB usually
 /e And also when he would inhale, it was all, well, I guess it must have been that heat.
 /n nənə_ənta: [nə'nəndʌ]; ké·šte·k=ét=ánkwa: ké·šte·k↗ normal, =ét higher, =ánkwa rising mid-hi

24)

/u ná=hánkwx tóləmi-po·t·á·la·n awé·ni, → tətá awé·n ónta-ahe·lántank.↘

/m ná =hánkwx wət+aləmī pōtāl+ān awēn+ī

/g then usually 3+start/PV blow.on+3s-3'/SBD someone+OBV

/m tətá awēn+θ IC+ənta āhwēlənt+ank

/g whatever someone+ANsg xx+{smwh}/PV suffer.pain+3s(-O)_{1a}/PPL(OBL)

/e Then he would start to blow on the person, wherever they were hurting.

25)

/u ná=hánkwx ó·k tóləmi-sí·khə·n awé·ni,↗ wsi·k·wəná·a.↗

/m ná =hánkwx ó·k wət+aləmī sīkwahw+ān awēn+ī wə+sīkwən+āwa

/g then usually and 3+start/PV rub+3s-3'/SBD someone+OBV 3+rub.by.hand+3s-3'/IND

/e And he would begin to rub the person, rubbing them with his hands.

26)

/u ó·k=hánkwx əwəle·ləmí·xsu=hánkwx.↗

/m ó·k =hánkwx Ra+wəlēləmīxəsī+w =hánkwx

/g and usually PL+make.strange.vocal.noise+3s/IND usually

/e And he would make strange noises.

/n əwəle·ləmí·xsu=hánkwx↗: əwəle·ləmí·xsu↗ normal, =ánkwx rising mid-hi

27)

/u šúkw akó· nkáski--á· -məša·t·amó·wən↗ ellí·xsi·t=hánkwx↗ ónta-áləmi-sí·k·wəna·t↗ awé·ni.↘

/m šúkw akó· nə+kaskī á· məšātamōwən

/g only NEG 1+be.able/PV POT remember+1s-0s_{1a}/IND/NEG

/m IC+Ra+əlīxəsī+t =hánkwx

/g xx+PL+speak.{so}+3s/PPL(OBL) usually

/m IC+ənta aləmī sīkwən+āt awēn+ī

/g xx+{smt}/PV start/PV rub+3s-3'/CC someone+OBV

/e But I wouldn't be able to remember the sounds he made when he began rubbing someone.

28)

/u ná=yúkwe=ná šé· táli-mí·lkwən=húnt→ níkáhke awe·níkáhke
ónta- níke -ktúxkwsí·t→ ná wánči ó·lahkunk.↘

/m ná yúkwe ní šé· wət+əlī mīl+ək wən =húnt
/g PRES now that.INsg EMPH 3+{so}/PV give.O2.to+3'-3s/SBD HRSY

/m níkáhke awēn+íkáhke
/g that.PL,OBV.ABS someone+PL,OBV.ABS

/m IC+ənta níke kətəxkwəsī+t ní wənčī wālakw+ənk
/g xx+{smt}/PV that.INsg.ABS crawl.out+3s/CC that.INsg from.{smwh} cave+LOC
/e That's what he had been given by that person at the time when he crawled out of that cave.
/n šé·: begins high flat pitch, with downdrift; awe·níkáhke_ónta: [awə·ni'kahkəndʌ]

29)

/u é·li tálkə=húnt,↗ “tətá=č kéku é·li-nto·xtáon,↗ nál=č ná ktáli-wi·č·əmúkwsí·n.↘”

/m é·li wət+əl+əkwa =húnt
/g as 3+say.{so}.to+3'-3s/IND HRSY

/m tətá =č kéku IC+əlī natōxət+awan
/g whatever FUT smthg xx+{so}/PV ask.for+2s-0₂/PPL(INsg)

/m nál =č ní kət+əlī wīčəmək wəsī+ən
/g PRES FUT that.INsg 2+{so}/PV be.helped.by.higher.power+2s/SBD
/e For he was told by him, “Whatever you ask to do, that's what you'll be helped to do.”

30)

/u ná=yúkwe=ná šé· wí·č·əma·n=húnt,↗
táli-wí·č·əma·n né·l↗ né·k pe·thakhuwé·č·i·k,↗ né·k manət·ó·wak.↘

/m ná yúkwe ní šé· wīčəm+ān =húnt
/g PRES now that.INsg EMPH help+X-3s/SBD HRSY

/m wət+əlī wīčəm+ān né·l né·k (IC+)pētahkwahəwē+čīk
/g 3+{so}/PV help+3-3'/SBD that.OBV those.ANpl xx+bring.people.clouds+3/PPL(ANpl)

/m né·k manətōw+ak
/g those.ANpl manitou+ANpl
/e That's what he was helped with, what the thunders helped him to do, those spirits.

31)

/u ná=yúkwe=nó šé· tíhəli-wí·č·əma·n awé·ni:↗ pa·lsi·lí·č·i=hánkwa↗ o·li·há·a↗
/m ná yúkwe ní šé· wət+Rih+əlī wīčəm+ān awēn+ī
/g PRES now that.INSg EMPH 3+HAB+{so}/PV help+3s-3'/SBD someone+OBV

/m (IC+)pāləsī+līčī =hánkwa wə+wəlīh+āwa
/g xx+be.sick+3'/PPL(OBV) usually 3+fix+3s-3'/IND
/e That's how he used to help people: he would cure the sick.
/n awé·ni: [a'weni] allegro with vowel-shortening and pitch rise;
pa·lsi·lí·č·i: lento with clear long vowels and downdrift; o·li·há·a↗ similar but overall lower

32)

/u šúkw níke ənta-ktúxkwsí·t,↗ tanktí·t·u=húnt.↗
/m šúkw níke IC+ənta kətəxkwəsī+t tankətīī+w =húnt
/g but that.INSg.ABS xx+{smt}/PV crawl.out+3s/CC be.small.DIM+3s/IND HRSY
/e But when he crawled out, he was small.
/n níke ənta: [ni'kendʌ]

33)

/u né·k·a xó·ha táli- ika -wənči-ktúxkwsí·n.↘
/m né·k·a (na)xōha wət+əlī ika wənčī kətəxkwəsī+ən
/g 3s.DIM alone 3+{so}/PV there from. {smwh}/PV crawl.out+3s/SBD
/e He was the only one who crawled out of there.
/n táli- ika: [tə'likʌ]

34)

/u takó·ki·k=húnt níkáhke pi·lae·č·əštət·ínka↗ ša·ɔla·mwí·t·uwak.→↘
/m takó·k+īk =húnt níkáhke pīlawēčəč+ətət+ənka šāwalāmwī+tī+wak
/g other+ANpl HRSY that.PL,OBV.ABS boy+DIM+PL,OBV.ABS starve+DIM+3p/IND
/e Those other little boys starved to death.

35)

/u yú hé· yó·ki ne·yó·k·wəni=húnt↗ kó· kéku mi·č·i·í·yək,↗ ó·k kó· mənē·í·yək↗ mpí.↗
/m yú hé· yó·ki nēwōkwənī =húnt kó· kéku mīčī+wīwak
/g because these.ANpl four.days HRSY NEG smthg eat+3p-(0)₃/IND/NEG

/m ó·k kó· mənē+wīwak nəpəy+θ
/g and NEG drink.O2+3p/IND/NEG water+INDsg
/e After all, for four days they didn't eat anything and drank no water.

36)

/u šúkw ná=húnt ná ihəlí·ha·n ló·məwe mi·mó·nsak, ənta- o·x·əwá·a -káhta-manihkwíhti·t táli=-á· awé·n -ká·nši-ləs·i·n.↘
 /m šúkw ná =húnt ní Rih+əlīh+ān ló·məwe mīməns+ak
 /g but PRES HRSY that.INsg HAB+treat. {so}+X-3SBD long.ago child+ANpl

/m IC+ənta (wə+)ōx+əwāw+a kata ma(n)nīh+əkwəhətīt
 /g xx+{smt}/PV 3+father+3p+OBV want.to/PV make+3'-3p/CC

/m wət+əlī =á· awé·n+θ kānši ələsī+ən
 /g 3+{so}/PV POT someone+ANsg wonderful/PV do. {so}+3s/SBD

/e But that's the way children used to be treated long ago,
 when someone's father wanted to make them have spiritual power.

/n ná=húnt ná ihəlí·ha·n: [nɬhun.nihəlí·ha·n]

37)

/u ná=yúkwe=húnt=nə təla·né·yo né·l pi·lae·č·əštət·a, "kkát·a=-tá xú kéku -la·p·e·mkwəs·íhəmə, xú ki·š·i·k·iyé·k·we.
 /m ná yúkwe =húnt ní wət+əl+ānēwa né·l pīlawēčəč+ətət+a
 /g PRES now HRSY that.INsg 3+say. {so}.to+3p-3'/SBD that.OBV boy+DIM+OBV

/m kə+kata =tá xú kéku əlāpēməkwəsī+hmwa xú kīšikī+yēkwē
 /g 2+want.to/PV FOC FUT smthg be.useful. {so}+2p/IND FUT grow.up+2p/SBJ

/e That's what they told those little boys:
 "You will want to have some useful ability when you grow up.

/n ná=yúkwe=húnt=nə: [nɬyəkwehUnnə]; /-p·e·m-/: [p·eəm];
 pitch phrases in quote have downdrift

38)

/u ná=yúkwe=yú šé· ktánta-nkalləne·n.↘
 /m ná yúkwe yú šé· kət+ənta nəkal+ələnēn
 /g PRES now this.INsg EMPH 2+{smwh}/PV leave+1p-2/SBD

/e This is where we're going to leave you now.

/n ná=yúkwe=yú: [nɬyəkweUWU]; ktánta (OA): ['ktənnɬ]

39)

/u xú=tá kpéči-nallúhəna lápi.↘
 /m xú =tá kə+peči nāl+ələhməna lápi
 /g FUT FOC 2+hither/PV go.to.get+1p-2/IND again
 /e We'll come back for you again."

40)

/u ná=yúkwe=ná šé=-húnt↗_ǎnta-péči-ná·lǎnt↗ ne·yó·k·wǎni,↗
nǎl náka kwǎt:i_íka↗ kóski-ktúxkwsí·n.↘

/m ná yúkwe ní šé: =húnt IC+ǎnta péči nǎl+ǎnt nēwōkwǎnī
/g PRES now that.ANSg EMPH HRSY xx+{smt}/PV hither/PV go.to.get+X-3/CC four.days

/m nǎl náka kwǎt:i íka wǎ+kàskī kǎtǎxkwǎsī+ǎn

/g PRES that.ANSg.ABS one there 3+be.able/PV crawl.out+3s/SBD

/e And when they were come for after four days, he was the only one able to crawl out there.

/n ná=yúkwe=ná: [nǎyǎkwǎnǎ]; =húnt_ǎnta: [hUnndǎ]; kwǎt:i íka: ['kwǎt:i.kǎ^h] high-low-mid

41)

/u ná_nikáhke ní·š·a ša·ǎla·mwi·t·únka.↗

/m ná nikáhke ní·š·a šǎwalǎmwī+tī+wǎnka

/g then that.PL,OBV.ABS two starve+DIM+3p.ABS/IND

/e And those (other) two little ones starved to death.

/n ša·ǎl-: [šǎwǎl-]?

42)

/u ná=yúkwe ná šé↗ ké·ski-ktúxkwsí·t,→

nǎl nǎni... náka, ké·nu, e·lǎwé·nsí·t,↗ ké·nu, Charlie Elkhair.↘

/m ná yúkwe ná šé: IC+kàskī kǎtǎxkwǎsī+t

/g PRES now that.ANSg EMPH xx+be.able/PV crawl.out

/m nǎl [[nǎni]] náka ké·nu IC+ǎlǎwēnsī+t

/g PRES [[that.ANSg]] that.ANSg.ABS HESN xx+be.named.{so}+3s/PPL(ANsg) HESN

/m Charlie Elkhair

/g Charlie.Elkhair

/e And the one who was able to crawl out was the one who was called Charlie Elkhair.

/n nǎl: [nǎl]; nǎni: f.s.

43)

/u nǎl náka tǎli- íka -wǎnči-ktúxkwsí·n↗ ó·k -lehǎlé·x·e·n.↗

/m nǎl náka wǎt+ǎlī íka wǎnčī kǎtǎxkwǎsī+ǎn

/g PRES that.ANSg.ABS 3+{so}/PV there from.{smwh}/PV crawl.out+3s/SBD

/m ó·k (wǎt+ǎlī)* Rvh+lēxē+ǎn

[*prefix + preverb is gapped]

/g and (3+{so}/PV) REP+breathe+3s/SBD

/e He was the one who crawled out of there and lived.

44)

/u ná=yúkwe=ná šé· tǎli·namən.↘
/m ná yúkwe ní šé· wət+əlīn+amən
/g PRES now that.INsg EMPH 3+have.it.happen. {so}+3s(-O)_{1a}/SBD
/e That's what happened to him.
/n ná=yúkwe=ná: [nɔyəkʷənə]; "That's what he saw." (OA)

45)

/u né·k, ké·nu, pe·thakhuwé·yɔkʷ tǎli·mi·la·né·yɔ,ʷ
tǎli=č yúkwe ná -káski-lás·i·n,↘ ó·k tǎli=č -kwəná·wsi·n.↘
/m né·k ké·nu pētahkwahəwəw+ak wət+əlī mīl+ānəwa
/g those.ANpl HESN thunder+ANpl 3+{so}/PV give.O2.to+3p-3'/SBD
/m wət+əlī =č yúkwe ní kàskī ələsī+ən
/g 3+{so}/PV FUT now that.INsg be.able/PV do. {so}+3s/SBD
/m ó·k wət+əlī =č kwənāwəsī+ən
/g and 3+{so}/PV FUT live.long+3s/SBD
/e It was those thunders who granted to him
that he would be able to do that, and that he would live long.
/n pe·th-: preceded by [pɛ·kh-] f.s.; tǎli=č yúkwe ná: [tǎliʃ'yukwənə] ; ↘...↘ : identical pitch

46)

/u ná=yúkwe=ná šé· pe·č·í·x·ənʷ wé·mi yúkwe nóni,ʷ
é·li mpihpántaɔʷ pənáh ní,ʷ tǎli=hánkʷ -a·yahkənót·əmən.↘
/m ná yúkwe ní šé· pēčīxən+w wé·mi yúkwe nóni
/g PRES now that.INsg EMPH arrive(?) +0/SBD all now that.INsg
/m é·li nə+Rih+pəntaw+āw pənáh ní wət+əlī =hánkʷ Rā+akənōt+əmən
/g as 1+HAB+hear+1s-3s even 1s.EMPH 3+so}/PV usually CONT+talk.about+3s-0_{1b}/SBD
/e That was the origin of all of that, as even I used to hear him always talk about it.
/n pe·č·í·x·ən ("where it came from" OA): preceded by a pause, and perhaps wənč·í·x·ən was intended; nóni: [nɔni]

47)

/u ó·k=hánkʷ ənta-wenči·k·ané·i·t,ʷ nál=hánkʷ ná tək·ənót·əmən.↘
/m ó·k =hánkʷ IC+ənta wenčīkanēyī+t
/g and usually xx+{smt}/PV recite.vision+3s/CC
/m nál =hánkʷ ní wət+akənōt+əmən
/g PRES usually that.INsg 3+talk.about+3s-0_{1b}/SBD
/e And when he would recite his vision in the Big House, that's what he would talk about.
/n wenči·k·ané·i·- AI: cf. wənči·k·ané·i·- (66-13:7, 21; V lexicon)

48)

/u pahkánči=ét↗ ká·nši-lós·əwa↗ náka hilo·s·ós·a.↘
/m pahkánči =ét kánšī ələsī+wa náka (m)əhlōsəs+a
/g entirely DUB wonderful/PV do.{so}+3s.ABS/IND that.ANsg.ABS old.man+ANsg.ABS
/e I guess that old man had great spiritual power.

49)

/u aláhši ná=yúkwe=nó šihkanč↗_nkáski-ahkənót·əmən,↗ yúkwe mé·či.↘
/m aláhši ná yúkwe ní šihkanč nə+kàskī akənōt+əmən yúkwe mé·či
/g like PRES now that.INsg entirely 1+be.able/PV talk.about+1s-0/SBD now already
/e I think that is about all I can talk about now.
/n ná=yúkwe=nó: [nʌyə'kwənə]

50)

/u ná=nə šihkanč.↘
/m ná ní šihkanč
/g PRES that.INsg entirely
/e That's all.